

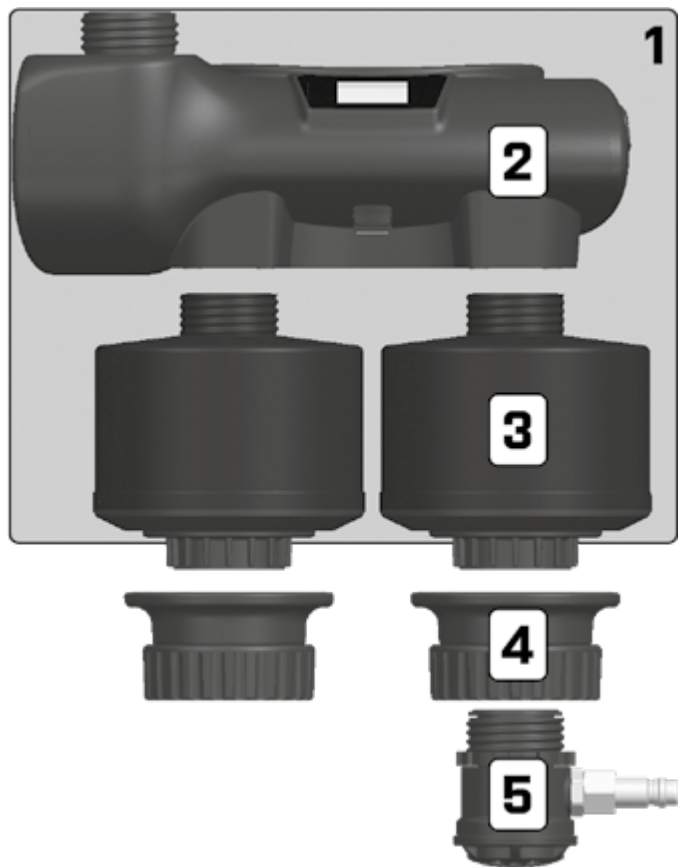
CleanAIR[®] USER MANUAL

CleanAIR[®] PRESSURE FOR EMERGENCY



EN	3	ES	17	NL	33
CS	6	FI	21	NO	37
DA	10	FR	25	SV	40
DE	13	IT	29		

A



B









IMPORTANT

Please read this manual carefully before first use. Keep the manual for future reference. Use the device only for the purposes specified in this manual.

DISCLAIMER

While every effort has been made to ensure the accuracy and completeness of the information in this manual, the manufacturer accepts no responsibility for any errors, omissions, or inaccuracies. The contents of this manual are subject to change without prior notice.

LIST OF PICTOGRAMS USED

	See information supplied by the manufacturer.		Storage temperature range: -10 °C to +55 °C.
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives.		Maximum relative humidity of storage conditions: up to 95 %
	WARNING – potential hazard, risk of injury, damage, or malfunction.		Date of manufacture.

1. ABOUT THE DEVICE

CleanAIR® Pressure for Emergency is designed for the emergency connection of an external air source to the CleanAIR® Personal Respiratory Protection System. The device ensures an alternative air supply in case of filtration blower unit failure.

The components are shown in **Figure A (see page 1): Exploded View of the CleanAIR® Personal Respiratory Protection System**.

1	Protective Garment
2	Filtration Blower Unit
3	Filters
4	Garment Grommets Emergency
5	Pressure for Emergency



The compressed air from the source must comply with the requirements of European Standard EN 12021.

When used with appropriate accessories (see Chapter 7.1), the device protects the user from solid airborne particles including radioactive contamination, in accordance with European Standard EN 1073-1.

2. SAFETY INSTRUCTIONS AND LIMITATIONS ON USE

Before using the device, the user must be fully aware of potential workplace hazards and the correct use of protective equipment. In case of any doubts, contact the manufacturer or your local distributor.

The CleanAIR® Pressure for Emergency must be used exclusively with certified CleanAIR® protective garments. This user manual must be read together with the manual for CleanAIR® protective garments.

- The user must fully understand the instructions provided in this manual.

- It is strictly prohibited to use oxygen-enriched air, as it poses an explosion hazard.
- The device may only be used in environments where there is a low risk of damage to the air supply hose and where the user's movement is not restricted.
- If additional accessories (e.g., an air blow gun) are connected to the air supply along with the CleanAIR® Pressure for Emergency, sufficient airflow to the garment must be ensured even when the accessories are used at maximum capacity.
- When used in high-temperature environments, the air supply hose must be resistant to heat exposure.



Use in explosive environments is strictly prohibited.

- If the device stops supplying air, the user must immediately leave the contaminated area.
- The compressed air source must be equipped with a safety valve to prevent excessive inlet pressure.
- Air supply hoses must be positioned to prevent damage.
- The maximum length of the air supply hose is 10 meters, and its cross-section must ensure the required minimum airflow (see Chapter 8).
- Air supply hose must be properly prepared and accessible before entering a contaminated area.



This protective equipment does not include a low airflow warning function. Ensure that the air supply is equipped with a low-flow warning device and is capable of providing sufficient amount of air in the configuration used.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1. Standard operation with the CleanAIR® system

- 1) Before entering a contaminated area, attach the device to the Garment Grommet Emergency (by screwing it clockwise), which has been installed according to the instructions in the protective garment manual.
- 2) If the filtration blower unit has failed, ensure it is switched off before connecting the compressed air supply.
- 3) Connect the breathable compressed air supply hose to the device.

The standard assembly is shown in **Figure B (see page 2): Assembled View of the CleanAIR® Personal Respiratory Protection System.**



Do not enter the contaminated area without the device properly attached and the air supply hose prepared and readily accessible.

3.2. Pre-use inspection

Before each use and before entering a contaminated area, ensure that:

- All components, especially seals, are undamaged.
- The device is properly screwed onto the garment grommet.
- The pressure in the compressed air system is within 400 to 800 kPa.
- The airflow at the unit's outlet is sufficient (according to the airflow indicator, see Chapter 3.3).
- The air supply hose is correctly connected and the device is supplied with air (this check can be performed inside the contaminated area).

3.3. Airflow check

- 1) Attach the device to the CleanAIR® system (see Chapter 3.1 Standard Operation) and attach the flow indicator to the filtration blower unit.
- 2) Connect the air supply hose to the device.
- 3) Keep the flow indicator in a vertical position and read the airflow value. If the float's edge is in the green zone, the airflow is sufficient.

3.4. Disconnection

- 1) Ensure that the surrounding atmosphere is free from hazardous contamination.
- 2) Disconnect the air supply hose and remove the protective garment according to its user manual.

4. ADJUSTMENT INSTRUCTIONS

The device has no adjustable settings.

5. CLEANING, MAINTENANCE, AND DECONTAMINATION

At the end of each shift, it is recommended to clean the device, inspect system components, and replace any damaged parts if necessary.

Cleaning must be carried out in a well-ventilated area. Avoid inhaling harmful dust that may have accumulated on the device and its accessories.

The use of cleaning agents containing solvents or abrasive substances is prohibited. Common detergents are recommended.

Use a damp cloth for cleaning. Each part must be wiped dry.

6. STORAGE CONDITIONS, SHELF LIFE, WARRANTY

All CleanAIR® system components must be stored in environments with temperatures ranging from -10 °C to 55 °C and relative humidity between 20 % and 95 %. The maximum storage period in sealed containers is 2 years.

The warranty for manufacturing defects is 12 months from the date of sale to the end customer. Warranty claims must be submitted to the seller along with an invoice or delivery note.

The warranty becomes void in case of unauthorized modifications or improper handling of the device.

7. ACCESSORIES

Product Code	Description
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Standard pressure hose CAP 10 m
610046	Spiral pressure hose CAP 10 m (mechanically resistant)
700055.1	Garment Grommet Emergency
700090RD	Flow Indicator

7.1. Compatible accessories

The device is compatible with CleanAIR® Panoramate protective garments certified according to European Standard EN 1073-1.

Product Code	Description
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Minimum airflow	160 l/min
Maximum airflow	400 l/min
Device weight	85 g
Inlet connection	RECTUS series 25, 26 or CEJN320

Outlet connection	CA40x1/7"
Noise level	< 70 dB
Inlet pressure range	400 to 800 kPa*
Operating temperature range	0 °C to +60 °C
Relative humidity range	20 % to 95 % Rh

* Pressure measured at the device inlet during normal operation.

8.1. Certification

This product complies with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. It is approved according to European Standard EN 1073-1:2016+A1:2018 for use with CleanAIR® protective garments (see Chapter 7.1), with which it meets Class 5 requirements. All system components must be manufacturer-approved and used in accordance with the instructions provided in this manual.

The EU Declaration of Conformity is available at: www.clean-air.cz/doc

Notified Body:

Research Institute for Labour and Social Affairs, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech Republic
Notified Body No.: 1024

8.2. Materials

The device is made of materials that are not known to pose health risks or cause irritation to the user. If any health issues occur, discontinue use immediately.

NÁVOD K POUŽITÍ (CS)







DŮLEŽITÉ

Před prvním použitím si pečlivě přečtete tento návod. Návod si ponechte pro budoucí použití. Zařízení používejte pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

ZŘEKNUTÍ SE ODPOVĚDNOSTI

Přestože bylo vynaloženo veškeré úsilí na zajištění přesnosti a úplnosti informací v tomto návodu, výrobce nenese žádnou odpovědnost za případné chyby, opomenutí nebo nepřesnosti. Obsah tohoto návodu se může změnit bez předchozího upozornění.

LEGENDA POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ

	Čtete návod k použití poskytnutý výrobcem.		Teplotní rozsah při skladování: -10 °C to +55 °C.
	Značka CE vyjadřuje soulad s příslušnými směrnicemi EU.		Maximální relativní vlhkost při skladování: až do 95 %
	VAROVÁNÍ - potenciální nebezpečí, riziko zranění, poškození nebo poruchy.		Datum výroby.

1. O ZAŘÍZENÍ

CleanAIR® Pressure for Emergency slouží k nouzovému připojení externího zdroje vzduchu k systému osobní ochrany dýchacích cest CleanAIR®. Zajišťuje náhradní dodávku vzduchu v případě selhání filtračně-ventilační jednotky.

Součástí znázorňuje **Obrázek A (viz strana 1): Pohled na rozložený systém osobní ochrany dýchacích cest CleanAIR®.**

1	Ochranný oděv
2	Filtračně-ventilační jednotka
3	Filtry
4	Emergency průchodky do oděvu
5	Pressure for Emergency



Stlačený vzduch ze zdroje musí splňovat požadavky EN 12021.

V kombinaci s vhodným příslušenstvím (viz kapitola 7.1) chrání zařízení uživatele proti pevným částicím ve vzduchu včetně radioaktivní kontaminace dle normy EN 1073-1.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY, OMEZENÍ POUŽITÍ

Před použitím zařízení musí být uživatel plně obeznámen s možnými riziky na pracovišti a se způsobem bezpečného používání ochranných prostředků. V případě jakýchkoli pochyb kontaktujte výrobce nebo lokálního distributora.

Zařízení CleanAIR® Pressure for Emergency musí být používáno výhradně s certifikovanými ochrannými oděvy CleanAIR®. Tento uživatelský návod je nutné číst společně s návodem k ochranným oděvům CleanAIR®.

- Uživatel musí plně chápat pokyny uvedené v tomto návodu.
- Je zakázáno používat vzduch obohacený o kyslík, protože hrozí nebezpečí exploze.
- Zařízení lze použít pouze v prostředí, kde je nízká pravděpodobnost poškození přívodní hadice a které neomezuje uživatele v pohybu.
- Pokud je k přívodu vzduchu kromě zařízení CleanAIR® připojeno další příslušenství (např. vzduchová pistole), je nutné zajistit dostatečný přívod vzduchu do oděvu i při maximálním využití příslušenství.
- Pokud je zařízení používáno v prostředích s vysokými teplotami, přívodní hadice musí být vůči tomuto vlivu odolná.



Použití ve výbušném prostředí je zakázáno.

- Pokud zařízení přestane dodávat vzduch, musí uživatel neprodleně opustit kontaminovanou oblast.
- Zdroj tlakového vzduchu musí mít bezpečnostní ventil, aby nedošlo k překročení vstupního tlaku.
- Přívodní hadice tlakového vzduchu musí být umístěny tak, aby nedošlo k jejich poškození.
- Maximální délka přívodní hadice je 10 m, její průřez musí umožnit minimální požadovaný průtok vzduchu (viz kapitola 8)
- Přívodní hadice tlakového vzduchu musí být před vstupem do kontaminované zóny řádně připravena a snadno dostupná.



Tento ochranný prostředek není vybaven varováním o nízkém průtoku. Ujistěte se, že přívod vzduchu je vybaven výstražným zařízením pro nízký průtok a že je schopen zajistit v použité konfiguraci dostatečné množství vzduchu.

3. POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

3.1. Běžné použití se systémem CleanAIR®

1) Před vstupem do kontaminované zóny připojte zařízení k Emergency průchodce do oděvu (zašroubováním ve směru hodinových ručiček), která byla nainstalována podle pokynů v manuálu k ochrannému oděvu.

2) Pokud došlo k selhání filtračně-ventilační jednotky, ujistěte se, že je vypnutá, ještě před připojením přívodu tlakového vzduchu.

3) Připojte přívodní hadici s dýchacím tlakovým vzduchem.

Běžné sestavení znázorňuje **Obrázek B (viz strana 2): Pohled na složený systém osobní ochrany dýchacích cest CleanAIR®.**



Nevstupujte do kontaminované zóny bez řádně připojeného zařízení a připravené přívodní hadice tlakového vzduchu.

3.2. Kontrola před použitím

Před každým použitím a před vstupem do kontaminované zóny se ujistěte, že:

- všechny součásti, zejména těsnění, nejsou poškozené
- zařízení je řádně přišroubované k průchodce do oděvu
- tlak v rozvodu tlakového vzduchu je v rozmezí 400 až 800 kPa
- průtok vzduchu na výstupu z jednotky je dostatečný (podle indikátoru průtoku vzduchu viz kapitola 3.3)
- přívodní hadice je správně připojena a zařízení je zásobováno vzduchem (tuto kontrolu lze provést v kontaminované zóně).

3.3. Kontrola průtoku vzduchu

1) Připojte zařízení k systému CleanAIR® (viz. 3.1 Běžné použití) a k jednotce připojte průtokoměr.

2) Připojte přívodní hadici k zařízení.

3) Udržujte průtokoměr ve svislé poloze a odečtěte hodnotu průtoku. Pokud se hrana plováku nachází v zeleném pásmu, je průtok dostatečný.

3.4. Odpojení

1) Ujistěte se, že v okolní atmosféře není přítomná nebezpečná kontaminace škodlivin.

2) Odpojte přívodní hadici tlakového vzduchu a proveďte svlékání dle návodu k použití ochranného oděvu.

4. POKYNY PRO SEŘIZOVÁNÍ

Zařízení není vybaveno možností nastavení.

5. ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA A DEKONTAMINACE

Na konci každé směny je doporučeno vyčistit zařízení, zkontrolovat jednotlivé díly systému a případně vyměnit poškozené části.

Čištění zařízení musí probíhat v době ventilované místnosti. Vyhněte se vdechnutí škodlivého prachu usazeného na jednotlivých částech zařízení a příslušenství!

Je zakázáno používat čisticí prostředky obsahující rozpouštědla a abrazivní látky. K čištění lze doporučit běžné detergenty.

K čištění použijte vlhký hadr. Každá část musí být utřena do sucha.

6. SKLADOVACÍ PODMÍNKY, EXPIRACE, ZÁRUKA

Všechny komponenty systému CleanAIR® musí být skladovány v prostorách s teplotami v rozsahu -10 °C až 55 °C s relativní vlhkostí 20 % až 95 %. Možná doba skladování v uzavřených kontejnerech je maximálně 2 roky.

Záruka pro výrobní závady je 12 měsíců od data prodeje koncovému zákazníkovi. Nárok musí být uplatněn u prodávajícího při současném předložení faktury, či dodejky. Záruka ztrácí platnost v případě neodborného zásahu do zařízení nebo jeho neschválenou modifikací.

7. PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obj. číslo	Popis
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency

Obj. číslo	Popis
610030	Standardní hadice 10 m pro CAP
610046	Spirálová hadice 10 m pro CAP, mechanicky odolná
700055.1	Emergency průchodka do oděvu
700090RD	Indikátor průtoku vzduchu

7.1. Kompatibilní příslušenství

Zařízení je kompatibilní s ochrannými oděvy CleanAIR® Panoramate certifikovanými dle EN 1073-1.

Obj. číslo	Popis
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimální průtok vzduchu	160 l/min
Maximální průtok vzduchu	400 l/min
Hmotnost zařízení	85 g
Vstupní připojení	RECTUS series 25, 26 or CEJN320
Výstupní připojení	CA40x1/7"
Hlučnost jednotky	< 70 dB
Rozsah vstupního tlaku	400 až 800 kPa*
Rozsah provozních teplot	0 °C až +60 °C
Rozsah relativní vlhkosti	20 % až 95 % Rh

* Tlak měřený na vstupu jednotky při běžném provozu.

8.1. Certifikace

Tento produkt splňuje základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích a je schválen dle EN 1073-1:2016+A1:2018 pro použití s ochrannými oděvy s přívodem tlakového vzduchu CleanAIR® (viz kapitola 7.1), se kterými splňuje požadavky třídy 5.

Všechny části systému musí být schváleny výrobcem a používány v souladu s pokyny zde uvedenými.

EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: www.clean-air.cz/doc

Oznámený subjekt:

Výzkumný institut práce a sociálních věcí, v. v. i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Číslo oznámeného subjektu: 1024

8.2. Materiály

Zařízení je vyrobeno z materiálů, o kterých není známo, že by uživateli přinášely zdravotní rizika nebo způsobovaly podráždění. V případě, že se projeví jakékoliv zdravotní komplikace, přestaňte zařízení používat.







VIGTIGT

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt før første brug. Opbevar brugsanvisningen til senere brug. Brug kun enheden til de formål, der er angivet i denne brugsanvisning.

ANSVARSRFRASKRIVELSE

Fabrikanten har bestræbt sig på, at oplysningerne i denne brugsanvisning er korrekte og fyldestgørende, men påtager sig intet ansvar for fejl, udeladelser eller unøjagtigheder. Indholdet i denne brugsanvisning kan ændres uden yderligere forudgående varsel.

LISTE OVER ANVENDTE PIKTOGRAMMER

	Se oplysningerne fra fabrikanten.		Anbefalet opbevaringstemperatur: -10 °C til +55 °C.
	CE-mærket angiver overensstemmelse med den relevante EU-lovgivning.		Maksimal relativ luftfugtighed ved opbevaring: op til 95 %.
	ADVARSEL - Fare for personskade, materiel skade eller funktionsfejl		Fremstillingsdato.

1. OM ENHEDEN

CleanAIR® Pressure for Emergency er designet til tilslutning af CleanAIR® personligt åndedrætsværn til en ekstern nødluftkilde. Enheden sikrer alternativ lufttilførsel, hvis blæserenheden med filter skulle svigte.

Komponenterne er vist i **figur A (se side 1): Eksploderet tegning af CleanAIR® personligt åndedrætsværn.**

1	Beskyttelsesbeklædning
2	Blæserenhed med filter
3	Filtre
4	Gennemføringer til nødluft i beklædning
5	Tryk i nødsituation



Kildens trykluft skal opfylde kravene i den europæiske standard EN 12021.

Med korrekt tilbehør (se afsnit 7.1) beskytter enheden brugeren mod faste luftbårne partikler, herunder radioaktiv forurening, i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 1073-1

2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER OG BEGRÆNSNINGER FOR ANVENDELSEN

Før enheden benyttes, skal brugeren have indgående kendskab til de potentielle farer på arbejdspladsen og den korrekte brug af beskyttelsesudstyr. Kontakt fabrikanten eller den lokale distributør i tilfælde af tvivl.

CleanAIR® Pressure for Emergency er kun beregnet til brug med certificeret CleanAIR®-

beskyttelsesbeklædning. Denne brugsanvisning skal læses sammen med brugsanvisningen til CleanAIR®-beskyttelsesbeklædning.

- Brugeren skal have læst og forstået instruktionerne i denne brugsanvisning.
- Det er strengt forbudt at anvende ilteriget luft, da det udgør en eksplosionsfare.
- Enheden må kun anvendes i miljøer med lav risiko for beskadigelse af luftforsyningsslangen, og hvor brugerens bevægelsesfrihed ikke er begrænset.
- Hvis ekstra tilbehør (f.eks. en luftblæsepistol) tilsluttes luftforsyningen sammen med CleanAIR® Pressure for Emergency, skal det sikres, at der fortsat tilføres tilstrækkelig luft til beklædningen. Dette gælder også, når tilbehøret anvendes på fuld kapacitet.
- Ved brug i højtemperaturmiljøer skal luftforsyningsslangen være varmebestandig.



Brug i eksplosionsfarlige miljøer er strengt forbudt.

- Hvis enheden stopper med at levere luft, skal brugeren straks forlade det forurenede område.
- Trykluftkilden skal være udstyret med en sikkerhedsventil, som forhindrer for højt indgangstryk.
- Lufttilførselsslanger skal placeres, så de ikke beskadiges.
- Den maksimale længde af luftforsyningsslangen er 10 meter, og dens tværsnit skal sikre det nødvendige minimumsluftflow (se afsnit 8).
- Luftforsyningsslangen skal være korrekt forberedt og tilgængelig, før adgang til et forurenet område.



Dette beskyttelsesudstyr har ingen advarsel ved lavt luftflow. Sørg for, at lufttilførslen er udstyret med en advarselsfunktion for lavt luftflow og kan levere tilstrækkelig luftmængde i den anvendte konfiguration.

3. BRUGSANVISNING

3.1. Standardbrug af CleanAIR®-systemet

- 1) Før enheden anvendes i et forurenet område, skal den fastgøres til Garment Grommet Emergency (ved at skruer i retning med uret), som skal være installeret i overensstemmelse med instruktionerne i brugsanvisningen til beskyttelsesbeklædningen.
- 2) Hvis blæserenheden med filter har svigtet, skal den slukkes, før trykluftes tilsluttes.
- 3) Tilslut slangen til forsyning af indåndingsluft til enheden.

Standardsamlingen er vist i **figur B (se side 2): Visning af CleanAIR® personligt åndedrætsværn, når det er samlet.**



Gå ikke ind i det forurenede område, før apparatet er korrekt monteret, og luftforsyningsslangen er klargjort og let tilgængelig.

3.2. Kontrol før brug

Før hver brug og før adgang til et forurenet område skal det sikres, at:

- alle komponenter, især pakninger, er ubeskadigede
- enheden er skruet korrekt fast på tøjets gennemføring
- trykket i trykluftsystemet er på mellem 400 og 800 kPa.
- luftflowet ved enhedens afgang er tilstrækkelig (som angivet af luftflowsindikatoren, jf. afs. 3.3).
- luftforsyningsslangen er korrekt tilsluttet, og enheden forsynes med luft (denne kontrol kan udføres inde på det forurenede område).

3.3. Kontrol af luftflow

- 1) Sæt enheden på CleanAIR®-systemet (se afsnit 3.1 Standarddrift), og sæt flowindikatoren på blæserenheden med filter.
- 2) Tilslut luftforsyningsslangen til enheden.
- 3) Hold flowindikatoren i lodret position, og aflæs luftflowsværdien. Når flyderens kant er i den grønne zone, er luftflowet tilstrækkeligt.

3.4. Frakobling

- 1) Kontrollér først, at den omgivende atmosfære er fri for farlig forurening.
- 2) Frakobl luftforsyningsslangen, og tag beskyttelsesdragten af som beskrevet i dens brugsanvisning.

4. JUSTERING

Enheden har ingen funktioner, der kan justeres.

5. RENGØRING, VEDLIGEHOLDELSE OG DEKONTAMINERING

Gør enheden rent efter hvert arbejds-skift. Kontrollér systemets komponenter, og udskift eventuelt beskadigede dele.

Rengøring skal udføres på et godt udluftet område. Undgå indånding af skadeligt støv, der kan være aflejret på enheden og dens tilbehør.

Rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler eller slibende stoffer, må ikke anvendes. Brug almindelige rengøringsmidler.

Brug en fugtig klud til rengøringen. Tør efterfølgende hver enkelt del af.

6. OPBEVARINGSFORHOLD, HOLDBARHED OG GARANTI

Alle komponenter i CleanAIR®-systemet skal opbevares i miljøer med temperaturer fra -10 °C til 55 °C og en relativ luftfugtighed på mellem 20 % og 95 %. Den maksimale opbevaringsperiode i forseglede beholdere er 2 år.

Garantien for produktionsfejl er 12 måneder fra salgsdatoen til slutkunden. Garantikrav skal fremsendes til sælgeren sammen med en faktura eller følgeseddel for købet.

Garantien bortfalder ved uautoriserede ændringer eller forkert håndtering af enheden.

7. TILBEHØR

Produktkode	Beskrivelse
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Standardtrykslange CAP 10 m
610046	Spiralformet trykslange CAP 10 m (mekanisk modstandsdygtig)
700055.1	Gennemføring til nødluft i beklædning
700090RD	Flowindikator

7.1. Kompatibelt tilbehør

Enheden er kompatibel med CleanAIR® Panoramate-beskyttelsesbeklædning, der er certificeret i henhold til den europæiske standard EN 1073-1.

Produktkode	Beskrivelse
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Minimumsluftflow	160 l/min.
Maksimumsluftflow	400 l/min.
Enhedens vægt	85 g
Tilslutning til indgang	RECTUS serie 25, 26 eller CEJN320

Tilslutning til afgang	CA40x1/7"
Støjniveau	< 70 dB
Indgangstryk	400 til 800 kPa*
Driftstemperatur	0 °C til +60 °C
Relativ luftfugtighed	20 % til 95 % Rh

* Tryk målt ved enhedens indgang under normal drift.

8.1. Certificering

Dette produkt opfylder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. Det er godkendt i henhold til den europæiske standard EN 1073-1:2016+A1:2018 til brug sammen med CleanAIR®-beskyttelsesbeklædning (se afsnit 7.1), hvor det opfylder kravene til klasse 5.

Alle systemkomponenter skal være godkendt af fabrikanten og anvendes i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsanvisning.

EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på: www.clean-air.cz/doc

Bemyndiget organ:

Research Institute for Labour and Social Affairs, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tjekkiet
Bemyndiget organ nr.: 1024

8.2. Materialer

Enheden er fremstillet af materialer, der ikke er kendt for at udgøre en sundhedsrisiko eller forårsage irritation hos brugeren. Afbryd straks brugen af enheden, hvis der opstår irritationer.

GEBRAUCHSANLEITUNG (DE)





WICHTIG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Verwenden Sie das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Obwohl alle Anstrengungen unternommen wurden, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der Informationen in dieser Anleitung zu gewährleisten, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für etwaige Fehler, Auslassungen oder Ungenauigkeiten. Der Inhalt dieser Anleitung kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

LISTE DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME

	Siehe Informationen des Herstellers.		Lagertemperaturbereich: -10 °C bis +55 °C.
	Das CE-Zeichen weist auf die Konformität mit den einschlägigen EU-Richtlinien hin.		Maximale relative Luftfeuchtigkeit der Lagerbedingungen: bis zu 95 %.



WARNUNG – potenzielle Gefahr, Verletzungsgefahr, Beschädigung oder Fehlfunktion.



Datum der Herstellung.

1. ÜBER DAS GERÄT

CleanAIR® Pressure for Emergency ist für den Notanschluss einer externen Luftquelle an das CleanAIR® Atemschutzsystem (CleanAIR® Personal Respiratory Protection System) vorgesehen. Das Gerät gewährleistet eine alternative Luftzufuhr, falls das Filtergebläse ausfällt.

Die Komponenten sind in **Abbildung A** (siehe Seite 1) dargestellt: **Explosionszeichnung des CleanAIR® Atemschutzsystems**

1	Schutzbekleidung
2	Filtergebläseeinheit
3	Filter
4	Notfalltüllen der Schutzkleidung
5	Druck für Notfälle



Die Druckluft aus der Quelle muss den Anforderungen der Europäischen Norm EN 12021 entsprechen.

Bei Verwendung mit geeignetem Zubehör (siehe Kapitel 7.1) schützt das Gerät den Benutzer gemäß der Europäischen Norm EN 1073-1 vor festen Partikeln in der Luft, einschließlich radioaktiver Kontamination.

2. SICHERHEITSHINWEISE UND EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Vor der Verwendung des Geräts muss sich der Benutzer über mögliche Gefahren am Arbeitsplatz und die korrekte Verwendung der Schutzausrüstung vollständig im Klaren sein. Bei Zweifeln wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Ihren lokalen Händler.

Das CleanAIR® Pressure for Emergency darf ausschließlich mit zertifizierter CleanAIR® Schutzbekleidung verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung muss zusammen mit der Gebrauchsanleitung für CleanAIR® Schutzbekleidung gelesen werden.

- Der Benutzer muss die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen vollständig verstehen.
- Die Verwendung von mit Sauerstoff angereicherter Luft ist strengstens untersagt, da dies eine Explosionsgefahr darstellt.
- Das Gerät darf nur in Umgebungen verwendet werden, in denen ein geringes Risiko für eine Beschädigung des Luftzufuhrschlauchs besteht und die Bewegungsfreiheit des Benutzers nicht eingeschränkt ist.
- Wenn zusätzliches Zubehör (z. B. eine Druckluftpistole) zusammen mit dem CleanAIR® Pressure for Emergency an die Luftzufuhr angeschlossen wird, muss auch bei maximaler Auslastung des Zubehörs ein ausreichender Luftstrom zum Schutzzug gewährleistet sein.
- Bei Verwendung in Umgebungen mit hohen Temperaturen muss der Luftzufuhrschlauch gegen Hitzeinwirkung beständig sein.



Die Verwendung in explosionsgefährdeten Umgebungen ist strengstens untersagt.

- Wenn das Gerät keine Luft mehr zuführt, muss der Benutzer den kontaminierten Bereich unverzüglich verlassen.
- Die Druckluftquelle muss mit einem Sicherheitsventil ausgestattet sein, um einen übermäßigen Eingangsdruck zu verhindern.
- Luftzufuhrschläuche müssen so positioniert werden, dass sie nicht beschädigt werden können.
- Die maximale Länge des Luftzufuhrschlauchs beträgt 10 Meter, und sein Querschnitt muss den erforderlichen Mindestluftstrom gewährleisten (siehe Kapitel 8).
- Der Luftzufuhrschlauch muss vor dem Betreten eines kontaminierten Bereichs ordnungsgemäß vorbereitet und zugänglich sein.



Diese Schutzausrüstung verfügt nicht über eine Warnfunktion bei geringem Luftstrom. Stellen Sie sicher, dass die Luftzufuhr mit einer Warnvorrichtung bei geringem Durchfluss ausgestattet ist und in der verwendeten Konfiguration eine ausreichende Luftmenge liefern kann.

3. ANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

3.1. Standardbetrieb mit dem CleanAIR® System

- 1) Bevor Sie einen kontaminierten Bereich betreten, befestigen Sie das Gerät an der Notfalltülle der Schutzkleidung (durch Drehen im Uhrzeigersinn), die gemäß den Anweisungen im Schutzkleidungshandbuch angebracht wurde.
- 2) Wenn die Filtergebläseeinheit ausgefallen ist, stellen Sie sicher, dass sie ausgeschaltet ist, bevor Sie die Druckluftversorgung anschließen.
- 3) Schließen Sie den atmungsaktiven Druckluftversorgungsschlauch an das Gerät an.

Die Standardmontage ist in **Abbildung B (siehe Seite 2)** dargestellt: **Zusammengebaute Ansicht des CleanAIR® Atemschutzsystems**



Betreten Sie den kontaminierten Bereich nicht, ohne dass das Gerät ordnungsgemäß befestigt und der Luftzufuhrschlauch vorbereitet und leicht zugänglich ist.

3.2. Inspektion vor dem Gebrauch

Stellen Sie vor jedem Gebrauch und vor dem Betreten eines kontaminierten Bereichs Folgendes sicher:

- Alle Komponenten, insbesondere Dichtungen, sind unbeschädigt.
- Das Gerät ist ordnungsgemäß an der Notfalltülle der Schutzkleidung befestigt.
- Der Druck im Druckluftsystem liegt zwischen 400 und 800 kPa.
- Der Luftstrom am Auslass des Geräts ist ausreichend (gemäß der Luftstromanzeige, siehe Kapitel 3.3).
- Der Luftzufuhrschlauch ist korrekt angeschlossen und das Gerät wird mit Luft versorgt (diese Überprüfung kann innerhalb des kontaminierten Bereichs durchgeführt werden).

3.3. Kontrolle des Luftstroms

- 1) Bringen Sie das Gerät am CleanAIR® System an (siehe Kapitel 3.1 Standardbetrieb) und befestigen Sie den Durchflussanzeiger an der Filtergebläseeinheit.
- 2) Schließen Sie den Luftversorgungsschlauch an das Gerät an.
- 3) Halten Sie den Durchflussanzeiger in vertikaler Position und lesen Sie den Luftstromwert ab. Befindet sich der Rand des Schwimmers im grünen Bereich, ist der Luftstrom ausreichend.

3.4. Trennen

- 1) Stellen Sie sicher, dass die Umgebung frei von gefährlichen Verunreinigungen ist.
- 2) Trennen Sie den Luftzufuhrschlauch und entfernen Sie die Schutzkleidung gemäß der Gebrauchsanleitung.

4. ANWEISUNGEN ZUR EINSTELLUNG

Das Gerät hat keine verstellbaren Einstellungen.

5. REINIGUNG, WARTUNG UND DEKONTAMINATION

Es wird empfohlen, das Gerät am Ende jeder Schicht zu reinigen, die Systemkomponenten zu überprüfen und gegebenenfalls beschädigte Teile auszutauschen.

Die Reinigung muss in einem gut belüfteten Bereich durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen von schädlichem Staub, der sich möglicherweise auf dem Gerät und seinem Zubehör angesammelt hat. Die Verwendung von Reinigungsmitteln, die Lösungsmittel oder abrasive Substanzen enthalten, ist verboten. Es werden handelsübliche Reinigungsmittel empfohlen.

Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Jedes Teil muss trocken gewischt werden.

6. LAGERBEDINGUNGEN, HALTBARKEIT, GARANTIE

Alle Komponenten des CleanAIR® Systems müssen in Umgebungen mit Temperaturen zwischen -10 °C und 55 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 20 % und 95 % gelagert werden. Die maximale Lagerdauer in verschlossenen Behältern beträgt 2 Jahre.

Die Garantie für Fabrikationsfehler beträgt 12 Monate ab dem Datum des Verkaufs an den Endkunden. Gewährleistungsansprüche müssen zusammen mit einer Rechnung oder einem Lieferschein beim Verkäufer eingereicht werden.

Bei eigenmächtigen Veränderungen oder unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät erlischt der Garantieanspruch.

7. ZUBEHÖR

Produkt-Code	Beschreibung
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Standard-Druckschlauch CAP 10 m
610046	Spiraldruckschlauch CAP 10 m (mechanisch widerstandsfähig)
700055.1	Notfalltülle der Schutzkleidung
700090RD	Durchflussanzeiger

7.1. Kompatibles Zubehör

Das Gerät ist mit CleanAIR® Panoramate-Schutzkleidung kompatibel, die nach der europäischen Norm EN 1073-1 zertifiziert ist.

Produkt-Code	Beschreibung
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TECHNISCHE DATEN

Minimaler Luftstrom	160 l/min
Maximaler Luftstrom	400 l/min
Gewicht des Geräts	85 g
Anschluss am Einlass	RECTUS Serie 25, 26 oder CEJN320
Anschluss am Ausgang	CA40x1/7"
Geräuschniveau	< 70 dB
Einlassdruckbereich	400 bis 800 kPa*
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis +60 °C
Bereich der relativen Luftfeuchtigkeit	20 % bis 95 % Rh

* Am Geräteeingang gemessener Druck bei Normalbetrieb.

8.1. Zertifizierung

Dieses Produkt entspricht den wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen. Es ist nach der europäischen Norm EN 1073-1:2016+A1:2018 für die Verwendung mit CleanAIR® Schutzkleidung zugelassen (siehe Kapitel 7.1) und erfüllt damit die Anforderungen der Klasse 5.

Alle Systemkomponenten müssen vom Hersteller zugelassen sein und gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung verwendet werden.

Die EU-Konformitätserklärung ist verfügbar unter: www.clean-air.cz/doc

Notifizierte Stelle:

Research Institute for Labour and Social Affairs, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tschechische Republik
Notifizierte Stelle Nr.: 1024

8.2. Materialien

Das Gerät besteht aus Materialien, von denen nicht bekannt ist, dass sie die Gesundheit gefährden oder Reizungen beim Benutzer verursachen. Wenn gesundheitliche Probleme auftreten, ist die Verwendung sofort abzubrechen.

MANUAL DE USUARIO (ES)







IMPORTANTE

Lea atentamente este manual antes de utilizarlo por primera vez. Conserve el manual para futuras consultas. Utilice el dispositivo sólo para los fines especificados en este manual.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Aunque se ha hecho todo lo posible para garantizar la exactitud e integridad de la información contenida en este manual, el fabricante no se hace responsable de posibles errores, omisiones o inexactitudes. El contenido de este manual está sujeto a cambios sin previo aviso.

LISTA DE PICTOGRAMAS UTILIZADOS

	Consulte la información facilitada por el fabricante.		Rango de temperatura de almacenamiento: De -10 °C a +55 °C.
	La marca CE indica la conformidad con las directivas pertinentes de la UE.		Humedad relativa máxima de las condiciones de almacenamiento: hasta el 95 %
	ADVERTENCIA - peligro potencial, riesgo de lesiones, daños o mal funcionamiento.		Fecha de fabricación.

1. ACERCA DEL DISPOSITIVO

CleanAIR® Pressure for Emergency está diseñado para la conexión de emergencia de una fuente de aire externa al Sistema de protección respiratoria personal CleanAIR®. El dispositivo garantiza un suministro de aire alternativo en caso de fallo de la unidad de ventilación con filtración.

Los componentes se muestran en la **Figura A (véase la página 1): Vista desglosada del Sistema de protección respiratoria personal CleanAIR®**

1	Prenda de protección
2	Unidad de ventilación con filtración
3	Filtros
4	Ojales para emergencias en la prenda
5	Presión para emergencias



El aire comprimido de la fuente debe cumplir los requisitos de la Norma europea EN 12021.

Cuando se utiliza con los accesorios adecuados (véase el capítulo 7.1), el dispositivo protege al usuario de las partículas sólidas suspendidas en el aire, incluida la contaminación radiactiva, de conformidad con la Norma europea EN 1073-1.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y LIMITACIONES DE USO

Antes de utilizar el dispositivo, el usuario debe ser plenamente consciente de los riesgos potenciales del lugar de trabajo y del uso correcto del equipo de protección. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante o su distribuidor local.

El sistema CleanAIR® Pressure for Emergency debe utilizarse exclusivamente con prendas de protección CleanAIR® certificadas. Este manual del usuario debe leerse junto con el manual de las prendas de protección CleanAIR®.

- El usuario debe comprender perfectamente las instrucciones de este manual.
- Está terminantemente prohibido utilizar aire enriquecido con oxígeno, ya que supone un riesgo de explosión.
- El dispositivo sólo puede utilizarse en entornos en los que exista un riesgo bajo de daños en la manguera de suministro de aire y en los que el movimiento del usuario no esté restringido.
- Si se conectan accesorios adicionales (por ejemplo, una pistola de soplado de aire) al suministro de aire junto con el sistema CleanAIR® Pressure for Emergency, se debe garantizar un flujo de aire suficiente hacia la prenda incluso cuando los accesorios se utilicen a máxima capacidad.
- Cuando se utilice en entornos de alta temperatura, la manguera de suministro de aire debe ser resistente a la exposición al calor.



Queda terminantemente prohibida su utilización en entornos explosivos.

- Si el dispositivo deja de suministrar aire, el usuario debe abandonar inmediatamente la zona contaminada.
- La fuente de aire comprimido debe estar equipada con una válvula de seguridad para evitar una presión de entrada excesiva.
- Las mangueras de suministro de aire deben colocarse de forma que no sufran daños.
- La longitud máxima de la manguera de suministro de aire es de 10 metros y su sección transversal debe garantizar el caudal de aire mínimo requerido (véase el capítulo 8).
- La manguera de suministro de aire debe estar debidamente preparada y accesible antes de entrar en una zona contaminada.



Este equipo de protección no incluye una función de advertencia de flujo de aire bajo. Asegúrese de que el suministro de aire está equipado con un dispositivo de advertencia de bajo caudal y es capaz de proporcionar una cantidad suficiente de aire en la configuración utilizada.

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1. Funcionamiento estándar con el sistema CleanAIR

- 1) Antes de entrar en una zona contaminada, fije el dispositivo a la arandela de emergencia de la prenda (enroscándola en el sentido de las agujas del reloj), que se ha instalado siguiendo las instrucciones del manual de la prenda de protección.
- 2) Si la unidad de ventilación con filtración ha fallado, asegúrese de que esté apagada antes de conectar el suministro de aire comprimido.
- 3) Conecte la manguera de suministro de aire comprimido respirable al dispositivo.

El montaje estándar se muestra en la **Figura B (véase la página 2): Vista ensamblada del Sistema de protección respiratoria personal CleanAIR®.**



No entre en la zona contaminada sin el dispositivo correctamente colocado y la manguera de suministro de aire preparada y fácilmente accesible.

3.2. Inspección previa al uso

Antes de cada uso y antes de entrar en una zona contaminada, asegúrese de que:

- Todos los componentes, especialmente las juntas, están intactos.
- El dispositivo está correctamente atornillado en el ojal de la prenda.
- La presión del sistema de aire comprimido oscila entre 400 y 800 kPa.
- El caudal de aire en la salida de la unidad es suficiente (según el indicador de caudal de aire, véase el capítulo 3.3).
- La manguera de suministro de aire está correctamente conectada y el dispositivo recibe aire (esta comprobación puede realizarse dentro de la zona contaminada).

3.3. Comprobación del flujo de aire

- 1) Conecte el dispositivo al sistema CleanAIR® (véase el capítulo 3.1 Funcionamiento estándar) y fije el indicador de caudal a la unidad de ventilación con filtración.
- 2) Conecte la manguera de suministro de aire al dispositivo.
- 3) Mantenga el indicador de caudal en posición vertical y lea el valor del caudal de aire. Si el borde del flotador está en la zona verde, el flujo de aire es suficiente.

3.4. Desconexión

- 1) Asegurarse de que la atmósfera circundante está libre de contaminación peligrosa.
- 2) Desconecte la manguera de suministro de aire y quítese la prenda protectora de acuerdo con su manual de usuario.

4. INSTRUCCIONES DE AJUSTE

El dispositivo no tiene ajustes regulables.

5. LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y DESCONTAMINACIÓN

Al final de cada turno, se recomienda limpiar el dispositivo, inspeccionar los componentes del sistema y sustituir las piezas dañadas si es necesario.

La limpieza debe realizarse en una zona bien ventilada. Evite inhalar el polvo nocivo que pueda haberse acumulado en el dispositivo y sus accesorios.

Se prohíbe el uso de productos de limpieza que contengan disolventes o sustancias abrasivas. Se recomiendan detergentes comunes.

Utilice un paño húmedo para la limpieza. Cada pieza debe secarse con un paño.

6. CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO, VIDA ÚTIL, GARANTÍA

Todos los componentes del sistema CleanAIR® deben almacenarse en entornos con temperaturas comprendidas entre -10 °C y 55 °C y una humedad relativa entre el 20 % y el 95 %. El periodo máximo de almacenamiento en recipientes cerrados es de 2 años.

La garantía por defectos de fabricación es de 12 meses a partir de la fecha de venta al cliente final. Las

reclamaciones de garantía deben presentarse al vendedor junto con una factura o albarán de entrega. La garantía queda anulada en caso de modificaciones no autorizadas o manipulación indebida del dispositivo.

7. ACCESORIOS

Código del producto	Descripción
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Manguera de presión estándar CAP 10 m
610046	Manguera de presión en espiral CAP 10 m (mecánicamente resistente)
700055.1	Pasacables de emergencia
700090RD	Indicador de caudal

7.1. Accesorios compatibles

El dispositivo es compatible con las prendas de protección CleanAIR® Panoramate certificadas según la Norma europea EN 1073-1.

Código del producto	Descripción
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Flujo de aire mínimo	160 l/min
Flujo de aire máximo	400 l/min
Peso del dispositivo	85 g
Conexión de entrada	RECTUS series 25, 26 o CEJN320
Conexión de salida	CA40x1/7"
Nivel de ruido	< 70 dB
Rango de presión de entrada	De 400 a 800 kPa*.
Rango de temperatura de funcionamiento	0 °C a +60 °C
Rango de humedad relativa	20 % a 95 % Rh

* Presión medida en la entrada del dispositivo durante el funcionamiento normal.

8.1. Certificación

Este producto cumple los requisitos esenciales de salud y seguridad del Reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual. Está homologado según la norma europea EN 1073-1:2016+A1:2018 para su uso con prendas de protección CleanAIR® (véase el capítulo 7.1), con las que cumple los requisitos de la clase 5.

Todos los componentes del sistema deben estar homologados por el fabricante y utilizarse de acuerdo

con las instrucciones proporcionadas en este manual.

La declaración de conformidad de la UE está disponible en: www.clean-air.cz/doc

Organismo notificado:

Instituto de Investigación Laboral y Social, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, República Checa
Organismo notificado n°: 1024

8.2. Materiales

El dispositivo está fabricado con materiales de los que no se conocen riesgos para la salud ni irritaciones para el usuario. Si se produce algún problema de salud, interrumpa su uso inmediatamente.

KÄYTTÖOPAS (FI)







TÄRKEÄÄ

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Käytä laitetta vain tässä käyttöohjeessa määriteltyihin tarkoituksiin.

VASTUUVAPAUSLAUSEKE

Vaikka tämän käyttöoppaan tietojen oikeellisuus ja täydellisyys on pyritty kaikin tavoin varmistamaan, valmistaja ei ota vastuuta mistään virheistä, puutteista tai epätarkkuuksista. Tämän käyttöoppaan sisältö voi muuttua ilman ennakoilmoitusta.

LUETTELO KÄYTETYISTÄ PIKTOGRAMMEISTA

	Katso valmistajan toimittamat tiedot.		Varastointilämpötila-alue: -10 °C – +55 °C.
	CE-merkintä osoittaa, että laite on asiaankuuluvien EU-direktiivien mukainen.		Varastointiolosuhteiden suurin suhteellinen kosteus: enintään 95 %
	VAROITUS - mahdollinen vaara, loukkaantumis-, vaurio- tai toimintahäiriöriski.		Valmistuspäivämäärä.

1. TIETOJA LAITTEESTA

CleanAIR® Pressure for Emergency on suunniteltu ulkoisen ilmalähteen liittämiseen CleanAIR® -hengityksensuojausjärjestelmään hätätilanteessa. Laite varmistaa vaihtoehtoisen ilmansyötön suodatuspuhallinyksikön vikaantuessa.

Komponentit on esitetty **kuvassa A (katso sivu 1): CleanAIR®-hengityksensuojausjärjestelmän räjäytyskuva.**

1	Suojavaate
2	Suodatuspuhallinyksikkö
3	Suodattimet
4	Vaatteen hätäläpivienti
5	Hätäpainealaite



Lähteen paineilman on täytettävä eurooppalaisen standardin EN 12021 vaatimukset.

Kun laitetta käytetään asianmukaisten lisävarusteiden kanssa (ks. luku 7.1), se suojaa käyttäjää kiinteiltä ilmassa olevilta hiukkasilta, mukaan lukien radioaktiivinen kontaminaatio, eurooppalaisen standardin EN 1073-1 mukaisesti.

2. TURVALLISUUSOHJEET JA KÄYTTÖRAJOITUKSET

Ennen laitteen käyttöä käyttäjän on oltava täysin tietoinen mahdollisista työpaikan vaaroista ja suojavarusteiden oikeasta käytöstä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä valmistajaan tai paikalliseen jälleenmyyjään.

CleanAIR® Pressure for Emergency -laitteen käyttö on sallittua ainoastaan sertifioitujen CleanAIR®-suojavaatteiden kanssa. Tämä käyttöohje on luettava yhdessä CleanAIR®-suojavaatteiden käyttöohjeen kanssa.

- Käyttäjän on ymmärrettävä täysin tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet.
- Happirikastetun ilman käyttö on ehdottomasti kielletty, koska se aiheuttaa räjähdysvaaran.
- Laitetta saa käyttää vain sellaisissa ympäristöissä, joissa ilmansyöttöletkun vaurioitumisvaara on pieni ja joissa käyttäjän liikkumista ei ole rajoitettu.
- Jos ilmansyöttöön liitetään lisävarusteita CleanAIR® Pressure for Emergency -laitteen kanssa (esim. puhalluspistooli), on varmistettava riittävä ilmavirta vaatteeseen, vaikka lisävarusteita käytettäisiin maksimiteholla.
- Kun laitetta käytetään korkeissa lämpötiloissa, ilmansyöttöletkun on kestettävä lämpöaltistusta.



Käyttö räjähdysvaarallisissa ympäristöissä on ehdottomasti kielletty.

- Jos laitteen ilmansyöttö pysähtyy, käyttäjän on poistuttava välittömästi saastuneelta alueelta.
- Paineilmalahde on varustettava varoventtiilillä liian suuren tulopaineen estämiseksi.
- Ilmansyöttöletkut on sijoitettava siten, että ne eivät vaurioiduu.
- Ilmansyöttöletkun enimmäispituus on 10 metriä, ja sen poikkileikkauksen on taattava vaadittu vähimmäisilmavirta (katso luku 8).
- Ilmansyöttöletku on valmistettava asianmukaisesti ja sen on oltava käytettävissä ennen saastuneelle alueelle menoa.



Tässä suojavarusteessa ei ole alhaisen ilmavirran varoitustoimintoa. Varmista, että ilmansyöttö on varustettu alhaisen virtauksen varoituslaitteella ja että se pystyy tuottamaan riittävän määrän ilmaa käytetyssä kokoonpanossa.

3. KÄYTTÖOHJEET

3.1. CleanAIR®-järjestelmän vakiokäyttö

- 1) Ennen kuin menet saastuneelle alueelle, kiinnitä laite vaatteen hätäläpivientiin (ruuvaamalla sitä myötöpäivään), joka on asennettu suojavaatteen käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.
- 2) Jos suodatuspuhallinyksikkö on vikaantunut, varmista, että se on kytketty pois päältä ennen paineilman syötön kytkemistä.
- 3) Liitä hengittävän paineilman syöttöletku laitteeseen.

Vakiokokoonpano on esitetty **Kuvassa B (ks. sivu 2): CleanAIR®-hengityksensuojausjärjestelmän koottu näkymä.**



Älä mene saastuneelle alueelle ilman, että laite on kiinnitetty kunnolla ja ilmansyöttöletku on valmiina ja helposti saatavilla.

3.2. Käyttöä edeltävä tarkastus

Varmista ennen jokaista käyttökertaa ja ennen saastuneelle alueelle menemistä, että:

- kaikki osat, erityisesti tiivisteet, ovat vahingoittumattomia.
- laite on ruuvattu kunnolla kiinni vaateen läpivientiin.
- paine paineilmajärjestelmässä on 400–800 kPa.
- ilmavirta yksikön ulostuloaukossa on riittävä (ilmavirran ilmaisimen mukaan, katso luku 3.3).
- ilmansyöttöletku on kytketty oikein ja laitteeseen syötetään ilmaa (tämä tarkastus voidaan tehdä saastuneen alueen sisällä).

3.3. Ilmavirran tarkistus

- 1) Kiinnitä laite CleanAIR®-järjestelmään (ks. luku 3.1 Vakiokäyttö) ja kiinnitä virtausilmaisain suodatuspuhallinyksikköön.
- 2) Liitä ilmansyöttöletku laitteeseen.
- 3) Pidä virtausilmaisain pystysuorassa asennossa ja lue ilmavirran arvo. Jos kellukkeen reuna on vihreällä alueella, ilmavirta on riittävä.

3.4. Kytkenän katkaisu

- 1) Varmista, että ympäröivässä ilmassa ei ole vaarallisia epäpuhtauksia.
- 2) Irrota ilmansyöttöletku ja poista suojavaate sen käyttöohjeen mukaisesti.

4. SÄÄTÖOHJEET

Laitteessa ei ole säädettäviä asetuksia.

5. PUHDISTUS, KUNNOSSAPITO JA DEKONTAMINAATIO

Jokaisen työvuoron päätteeksi on suositeltavaa puhdistaa laite, tarkastaa järjestelmän osat ja vaihtaa tarvittaessa vaurioituneet osat.

Puhdistus on suoritettava hyvin tuuletetussa tilassa. Vältä hengittämästä laitteeseen ja sen lisävarusteisiin mahdollisesti kertynyttä haitallista pölyä.

Liuttomia tai hankaavia aineita sisältävien puhdistusaineiden käyttö on kielletty. Tavallisia pesuaineita suositellaan.

Käytä puhdistukseen kosteaa liinaa. Jokainen osa on pyyhittävä kuivaksi.

6. VARASTOINTILOSUHTEET, SÄILYVYYS, TAKUU

Kaikki CleanAIR®-järjestelmän osat on säilytettävä ympäristössä, jonka lämpötila on -10 °C–55 °C ja suhteellinen kosteus 20–95 %. Säilytysaika suljetuissa astioissa on enintään 2 vuotta.

Valmistusvirheiden takuu on 12 kuukautta myyntipäivästä loppuasiakkaalle. Takuuvaatimukset on toimitettava myyjälle yhdessä laskun tai lähetysluettelon kanssa.

Takuu raukeaa, jos laitteeseen tehdään luvattomia muutoksia tai sitä käsitellään väärin.

7. LISÄVARUSTEET

Tuotekoodi	Kuvaus
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Vakiopaineletku CAP 10 m
610046	Kierrepaineletku CAP 10 m (mekaanisesti kestävä)
700055.1	Vaateen hätäläpivienti
700090RD	Virtauksen ilmaisain

FI 7.1. Yhteensopivat lisävarusteet

Laite on yhteensopiva CleanAIR® Panoramate -suojavaatteiden kanssa, jotka on sertifioitu eurooppalaisen standardin EN 1073-1 mukaisesti.

Tuotekoodi	Kuvaus
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TEKNISET TIEDOT

Vähimmäisilmavirta	160 l/min
Suurin ilmavirta	400 l/min
Laitteen paino	85 g
Tuloliitäntä	RECTUS-sarjat 25, 26 tai CEJN320
Lähtöliitäntä	CA40x1/7"
Melutaso	< 70 dB
Tulopainealue	400–800 kPa*
Käyttölämpötila-alue	0 °C – +60 °C
Suhteellinen kosteusalue	20–95 % suhteellista kosteutta

* Laitteen sisääntulosta mitattu paine normaalin toiminnan aikana.

8.1. Sertifiointi

Tämä tuote täyttää henkilönsuojaimia koskevan asetuksen (EU) 2016/425 olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset. Se on hyväksytty eurooppalaisen standardin EN 1073-1:2016+A1:2018 mukaisesti käytettäväksi CleanAIR®-suojavaatteiden kanssa (ks. luku 7.1), joiden kanssa se täyttää luokan 5 vaatimukset.

Kaikkien järjestelmän osien on oltava valmistajan hyväksymiä, ja niitä on käytettävä tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa: www.clean-air.cz/doc

Ilmoituksen saanut taho:

Työ- ja sosiaaliasioiden tutkimuslaitos, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tšekki
Ilmoituksen nro: 1024

8.2. Materiaalit

Laite on valmistettu materiaaleista, joiden ei tiedetä aiheuttavan terveysriskejä tai ärsytystä käyttäjälle. Jos ilmenee terveysongelmia, lopeta käyttö välittömästi.







IMPORTANT

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser pour la première fois le produit. Veuillez conserver ce manuel afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. N'utilisez l'appareil qu'aux fins indiquées au présent manuel.

CLAUDE D'EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ

Bien que tout ait été fait pour garantir l'exactitude et l'exhaustivité des informations de ce manuel, le fabricant décline toute responsabilité en cas d'erreurs, d'omissions ou d'inexactitudes. Ce manuel peut être modifié sans préavis.

LISTE DES PICTOGRAMMES UTILISÉS

	Voir les informations fournies par le fabricant.		Plage de températures de stockage : De - 10 °C à + 55 °C.
	La marque CE indique la conformité aux directives européennes concernées.		Humidité relative maximale de stockage : 95 % maximum
	AVERTISSEMENT - danger potentiel, risque de blessures, de dommages ou de dysfonctionnements.		Date de fabrication.

1. À PROPOS DE L'APPAREIL

CleanAIR® Pressure for Emergency permet de raccorder d'urgence une arrivée d'air externe au système individuel de protection respiratoire CleanAIR®. L'appareil garantit une arrivée d'air auxiliaire en cas de défaillance du système de filtration.

Les pièces sont illustrées la **Figure A (Cf. page 1) : Éclaté du système individuel de protection respiratoire CleanAIR®.**

1	Tenue de protection
2	Système de filtration à ventilateur
3	Filtres
4	Œillets pour tenue Emergency
5	Pressure en cas d'urgence



L'air comprimé en admission doit être conforme à la norme européenne EN 12021.

Lorsqu'il est utilisé avec les bons accessoires (Cf. chapitre 7.1), l'appareil protège l'utilisateur des particules solides en suspension dans l'air, notamment de toute contamination radioactive, et cela conformément à la norme européenne EN 1073-1.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET LIMITES D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit être pleinement conscient des risques potentiels sur le lieu de travail et savoir comment utiliser correctement l'équipement de protection. En cas de doute, contactez le fabricant ou votre distributeur local.

Le CleanAIR® Pressure for Emergency ne doit être utilisé qu'avec les tenues de protection certifiées CleanAIR®. Ce manuel d'utilisation doit être lu en même temps que le manuel sur les tenues de protection CleanAIR®.

- L'utilisateur doit comprendre et parfaitement assimiler les instructions de ce manuel.
- Il est strictement interdit d'utiliser de l'air enrichi en oxygène, car il peut être source de risques d'explosion.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans des lieux où le risque d'endommager le tuyau d'arrivée d'air est faible et où les mouvements de l'utilisateur ne sont pas limités.
- Si des accessoires supplémentaires (un pistolet à air par exemple) sont raccordés à l'alimentation d'air en même temps que le CleanAIR® Pressure for Emergency, veillez à ce que l'air circulant vers la tenue soit de quantité suffisante, même lorsque les accessoires sont utilisés au maximum de leur capacité.
- Lorsqu'il est utilisé dans des lieux sous hautes températures, le tuyau d'arrivée d'air doit pouvoir résister à la chaleur.



L'utilisation dans des lieux potentiellement explosifs est strictement interdite.

- Si l'appareil cesse de faire circuler l'air, l'utilisateur doit immédiatement quitter la zone contaminée.
- Une soupape de sécurité doit être installée au niveau de l'arrivée d'air comprimé afin d'éviter toute pression excessive à l'admission.
- Les tuyaux d'arrivée d'air doivent être positionnés afin de ne pas être endommagés.
- La longueur maximale du tuyau d'arrivée d'air est de 10 mètres, et son diamètre intérieur doit pouvoir garantir le débit d'air minimal requis (Cf. chapitre 8).
- Le tuyau d'arrivée d'air doit être correctement préparé et accessible avant de pénétrer dans une zone contaminée.



Cet équipement de protection n'est pas équipé d'une fonction d'avertissement d'un faible débit d'air. Assurez-vous que l'arrivée d'air soit équipée d'un dispositif d'avertissement de débit faible et qu'elle puisse envoyer une quantité d'air suffisante dans le cadre de votre agencement.

3. MODE D'EMPLOI

3.1. Utilisation standard du système CleanAIR

- 1) Avant de pénétrer dans une zone contaminée, fixez l'appareil à l'œillet de la tenue Emergency (en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre), qui a été installé conformément aux instructions figurant au manuel de la tenue de protection.
- 2) Si le système de filtration est défaillant, assurez-vous qu'il soit éteint avant de raccorder l'arrivée d'air comprimé.
- 3) Raccordez le tuyau d'arrivée d'air comprimé respirable, à l'appareil.

Le système standard est illustré à la **Figure B (Cf. page 2) : Vue du système individuel de protection respiratoire CleanAIR® monté.**



Ne pénétrez pas dans la zone contaminée avant que l'appareil ne soit correctement installé et que le tuyau d'arrivée d'air soit préparé et facilement accessible.

3.2. Inspection avant toute utilisation

Avant chaque utilisation et avant de pénétrer dans une zone contaminée, assurez-vous que :

- Toutes les pièces, et en particulier les joints, soient intactes.
- L'appareil soit correctement vissé sur l'œillet de la tenue.
- La pression dans le système d'air comprimé soit comprise entre 400 et 800 kPa.
- Le débit d'air en sortie de l'appareil soit suffisant (selon la jauge de débit d'air, Cf. chapitre 3.3).
- Le tuyau d'arrivée d'air soit correctement raccordé et que de l'air circule dans l'appareil (il est possible de contrôler tout cela en se trouvant à l'intérieur de la zone contaminée).

3.3. Contrôle du débit d'air

- 1) Fixez l'appareil au système CleanAIR® (Cf. chapitre 3.1 Utilisation standard) et fixez la jauge de débit au système de filtration.
- 2) Raccordez le tuyau d'arrivée d'air à l'appareil.
- 3) Tenez la jauge de débit d'air en position verticale et lisez l'indication. Si le bord du flotteur se trouve dans la zone verte, le débit d'air est suffisant.

3.4. Dépose

- 1) Assurez-vous que l'atmosphère environnante soit exempte de toute contamination dangereuse.
- 2) Retirez le tuyau d'arrivée air et la tenue de protection conformément à son manuel d'utilisation.

4. INSTRUCTIONS DE RÉGLAGE

L'appareil ne peut être réglé.

5. NETTOYAGE, ENTRETIEN ET DÉCONTAMINATION

À la fin de chaque période de travail, il est recommandé de nettoyer l'appareil, de vérifier les pièces du système et de remplacer celles endommagées si nécessaire.

Nettoyez l'appareil dans un endroit bien ventilé. Évitez d'inhaler les poussières nocives qui peuvent s'être accumulées sur l'appareil et ses accessoires.

L'utilisation de produits nettoyants contenant des solvants ou des substances abrasives est interdite. Les détergents courants sont recommandés.

Utilisez un chiffon humide pour le nettoyer. Chaque pièce doit être essuyée jusqu'à ce qu'elles soient sèches.

6. STOCKAGE, DURÉE DE CONSERVATION, GARANTIE

Toutes les pièces du système CleanAIR® doivent être stockées dans des endroits où la température est comprise entre - 10 °C et 55 °C et l'humidité relative entre 20 % et 95 %. La durée maximale de stockage dans des conteneurs scellés est de 2 ans.

La garantie en cas de vices de fabrication est de 12 mois à compter de la date de vente au client final.

Les demandes de prise en charge sous garantie doivent être soumises au vendeur et accompagnées d'une facture ou d'un bon de livraison.

La garantie est annulée en cas de modifications non autorisées ou d'usages incorrects de l'appareil.

7. ACCESSOIRES

Code produit	Description
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Tuyau standard CAP de 10 m résistant à la pression
610046	Tuyau renforcé CAP de 10 m (résistant à la pression ainsi qu'aux efforts mécaniques)
700055.1	Oeillet de tenue Emergency
700090RD	Jauge de débit

7.1. Accessoires compatibles

L'appareil est compatible avec les tenues de protection CleanAIR® Panoramate certifiées conformes à la norme européenne EN 1073-1.

Code produit	Description
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

FR **8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Débit d'air minimum	160 l/min
Débit d'air maximal	400 l/min
Poids de l'appareil	85 g
Raccordement à l'admission	RECTUS gammes 25, 26 ou CEJN320
Raccord en sortie	CA40 x 1/7"
Niveau sonore	< 70 dB
Plage de pressions d'admission	400 à 800 kPa*
Plage de températures de service	0 °C à + 60 °C
Plage de niveaux d'humidité relative	20 % à 95 % Rh

* Pression relevée à l'admission de l'appareil lorsqu'il est utilisé normalement.

8.1. Certification

Cet appareil est conforme aux conditions essentielles de respect de la santé et de la sécurité du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements individuels de protection. Il est homologué conformément à la norme européenne EN 1073-1:2016+A1:2018 qui l'autorise à être utilisé avec les tenues de protection CleanAIR® (Cf. chapitre 7.1), avec lesquelles il répond aux conditions de la catégorie 5.

Toutes les pièces du système doivent être approuvées par le fabricant et utilisées conformément aux instructions du présent manuel.

La déclaration de conformité de l'UE peut être consultée à l'adresse suivante : www.clean-air.cz/doc

Organisme notifié :

Institut de recherche pour le travail et les affaires sociales, institut de recherche
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, République tchèque
Numéro de l'organisme notifié : 1024

8.2. Matériaux

L'appareil est fabriqué à partir de matériaux n'étant pas réputés être dangereux pour la santé ni provoquer des irritations physiques. En cas de problèmes de santé, cessez immédiatement de l'utiliser.







IMPORTANTE

Leggere attentamente il presente manuale prima del primo utilizzo. Conservare il manuale per riferimenti futuri. Utilizzare il dispositivo solo per gli scopi specificati nel presente manuale.

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Sebbene sia stato compiuto ogni sforzo per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nel presente manuale, il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o imprecisioni. Il contenuto di questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso.

ELENCO DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI

	Vedere le informazioni fornite dal produttore.		Intervallo di temperatura di stoccaggio: da -10 °C a +55 °C.
	Il marchio CE indica la conformità alle direttive UE pertinenti.		Umidità relativa massima delle condizioni di stoccaggio: fino al 95%
	AVVERTENZA - potenziale pericolo, rischio di lesioni, danni o malfunzionamenti.		Data di fabbricazione.

1. INFORMAZIONI SUL DISPOSITIVO

CleanAIR® Pressure for Emergency è progettato per il collegamento di emergenza di una fonte d'aria esterna al sistema di protezione individuale delle vie respiratorie CleanAIR®. Il dispositivo garantisce un'alimentazione d'aria alternativa in caso di guasto dell'unità filtrante con ventilatore.

I componenti sono mostrati nella **Figura A (vedere pagina 1): Vista esplosa del sistema di protezione individuale delle vie respiratorie CleanAIR®.**

1	Indumento protettivo
2	Unità filtrante con ventilatore
3	Filtri
4	Innesti di emergenza dell'indumento
5	Pressione per emergenza



L'aria compressa proveniente dalla sorgente deve essere conforme ai requisiti della norma europea EN 12021.

Se utilizzato con gli accessori appropriati (vedere capitolo 7.1), il dispositivo protegge l'utente dalle particelle solide aerodisperse, compresa la contaminazione radioattiva, in conformità alla norma europea EN 1073-1.

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA E LIMITAZIONI D'USO

Prima di utilizzare il dispositivo, l'utente deve essere pienamente consapevole dei potenziali pericoli presenti sul posto di lavoro e dell'uso corretto dei dispositivi di protezione. In caso di dubbi, contattare il produttore o il distributore locale.

CleanAIR® Pressure for Emergency deve essere utilizzato esclusivamente con indumenti protettivi CleanAIR® certificati. Questo manuale d'uso deve essere letto insieme al manuale degli indumenti protettivi CleanAIR®.

- L'utente deve comprendere appieno le istruzioni fornite in questo manuale.
- È severamente vietato l'uso di aria arricchita di ossigeno, in quanto può causare esplosioni.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui il rischio di danneggiare il tubo di alimentazione dell'aria è basso e in cui i movimenti dell'utente non sono limitati.
- Se insieme al CleanAIR® Pressure for Emergency vengono collegati all'alimentazione dell'aria altri accessori (ad esempio, una pistola a soffio d'aria), è necessario garantire un flusso d'aria sufficiente all'indumento anche quando gli accessori vengono utilizzati alla massima capacità.
- Se utilizzato in ambienti ad alta temperatura, il tubo di alimentazione dell'aria deve essere resistente all'esposizione al calore.



L'uso in ambienti esplosivi è severamente vietato.

- Se il dispositivo smette di fornire aria, l'utente deve lasciare immediatamente l'area contaminata.
- La fonte di aria compressa deve essere dotata di una valvola di sicurezza per evitare una pressione eccessiva in ingresso.
- I tubi di alimentazione dell'aria devono essere posizionati in modo da evitare danni.
- La lunghezza massima del tubo di alimentazione dell'aria è di 10 metri e la sua sezione deve garantire il flusso d'aria minimo richiesto (vedere capitolo 8).
- Il tubo di alimentazione dell'aria deve essere adeguatamente preparato e accessibile prima di entrare in un'area contaminata.



Questo dispositivo di protezione non include una funzione di avviso di basso flusso d'aria. Assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia dotata di un dispositivo di segnalazione di basso flusso e che sia in grado di fornire una quantità d'aria sufficiente nella configurazione utilizzata.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1. Funzionamento standard con il sistema CleanAIR®

- 1) Prima di entrare in un'area contaminata, fissare il dispositivo all'innesto di emergenza dell'indumento (avvitandolo in senso orario), che è stato installato secondo le istruzioni del manuale dell'indumento protettivo.
- 2) Se l'unità filtrante è guasta, assicurarsi che sia spenta prima di collegare l'alimentazione di aria compressa.
- 3) Collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa respirabile al dispositivo.

L'assemblaggio standard è illustrato nella **Figura B (vedere pagina 2): Vista assemblata del sistema di protezione individuale delle vie respiratorie CleanAIR®.**



Non entrare nell'area contaminata senza che il dispositivo sia correttamente collegato e il tubo di alimentazione dell'aria sia pronto e facilmente accessibile.

3.2. Ispezione pre-utilizzo

Prima di ogni utilizzo e prima di entrare in un'area contaminata, accertarsi che:

- Tutti i componenti, in particolare le guarnizioni, siano integri.
- Il dispositivo sia avvitato correttamente sull'innesto dell'indumento.
- La pressione nel sistema di aria compressa sia compresa tra 400 e 800 kPa.
- Il flusso d'aria all'uscita dell'unità sia sufficiente (secondo l'indicatore del flusso d'aria, vedere capitolo 3.3).
- Il tubo di alimentazione dell'aria sia collegato correttamente e il dispositivo sia alimentato con aria (questo controllo può essere eseguito all'interno dell'area contaminata).

3.3. Controllo del flusso d'aria

- 1) Collegare il dispositivo al sistema CleanAIR® (vedere il capitolo 3.1 Funzionamento standard) e collegare l'indicatore di flusso all'unità filtrante.
- 2) Collegare il tubo di alimentazione dell'aria al dispositivo.
- 3) Mantenere l'indicatore di flusso in posizione verticale e leggere il valore del flusso d'aria. Se il bordo del galleggiante si trova nella zona verde, il flusso d'aria è sufficiente.

3.4. Disconnessione

- 1) Assicurarsi che l'atmosfera circostante sia priva di contaminazioni pericolose.
- 2) Scollegare il tubo di alimentazione dell'aria e rimuovere l'indumento protettivo seguendo il relativo manuale d'uso.

4. ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

Il dispositivo non ha impostazioni regolabili.

5. PULIZIA, MANUTENZIONE E DECONTAMINAZIONE

Alla fine di ogni turno, si raccomanda di pulire il dispositivo, ispezionare i componenti del sistema e sostituire eventuali parti danneggiate, se necessario.

La pulizia deve essere effettuata in un'area ben ventilata. Evitare di inalare la polvere nociva che potrebbe essersi accumulata sul dispositivo e sui suoi accessori.

È vietato l'uso di detergenti contenenti solventi o sostanze abrasive. Si raccomanda l'uso di detergenti comuni.

Per la pulizia, usare un panno umido. Ogni parte deve essere asciugata.

6. CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE, DURATA DI CONSERVAZIONE E GARANZIA

Tutti i componenti del sistema CleanAIR® devono essere conservati in ambienti con temperature comprese tra -10 °C e 55 °C e un'umidità relativa compresa tra il 20% e il 95%. Il periodo massimo di conservazione in contenitori sigillati è di 2 anni.

La garanzia per i difetti di fabbricazione è di 12 mesi dalla data di vendita al cliente finale. Le richieste di garanzia devono essere presentate al venditore insieme alla fattura o al documento di trasporto.

La garanzia decade in caso di modifiche non autorizzate o di utilizzo improprio del dispositivo.

7. ACCESSORI

Codice prodotto	Descrizione
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Tubo flessibile a pressione standard CAP 10 m
610046	Tubo flessibile a spirale a pressione CAP 10 m (resistente alle sollecitazioni meccaniche)
700055.1	Innesto di emergenza dell'indumento
700090RD	Indicatore di flusso

7.1. Accessori compatibili

Il dispositivo è compatibile con gli indumenti protettivi CleanAIR® Panoramate certificati secondo la norma europea EN 1073-1.

Codice prodotto	Descrizione
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite

Codice prodotto	Descrizione
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. SPECIFICHE TECNICHE

Flusso d'aria minimo	160 l/min
Flusso d'aria massimo	400 l/min
Peso del dispositivo	85 g
Connessione di ingresso	RECTUS serie 25, 26 o CEJN320
Connessione di uscita	CA40x1/7"
Livello di rumore	< 70 dB
Intervallo di pressione in ingresso	Da 400 a 800 kPa*
Intervallo di temperatura di esercizio	Da 0 °C a +60 °C
Intervallo di umidità relativa	Dal 20% al 95% UR

* Pressione misurata all'ingresso del dispositivo durante il normale funzionamento.

8.1. Certificazione

Questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del Regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale. È approvato secondo la norma europea EN 1073-1:2016+A1:2018 per l'uso con gli indumenti protettivi CleanAIR® (vedere il capitolo 7.1), con i quali soddisfa i requisiti della Classe 5.

Tutti i componenti del sistema devono essere approvati dal produttore e utilizzati secondo le istruzioni fornite in questo manuale.

La dichiarazione di conformità dell'UE è disponibile all'indirizzo: www.clean-air.cz/doc

Organismo notificato:

Istituto di ricerca per il lavoro e gli affari sociali, v.v.i.
 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Repubblica Ceca
 Organismo notificato n.: 1024

8.2. Materiali

Il dispositivo è realizzato con materiali che non sono noti per comportare rischi per la salute o causare irritazioni all'utente. In caso di problemi di salute, interrompere immediatamente l'uso.

BELANGRIJK

Lees deze handleiding zorgvuldig door voor het eerste gebruik. Bewaar de handleiding voor toekomstig gebruik. Gebruik het apparaat alleen voor de doeleinden die in deze handleiding worden beschreven.

DISCLAIMER

Hoewel alles in het werk is gesteld om de nauwkeurigheid en volledigheid van de informatie in deze handleiding te garanderen, aanvaardt de fabrikant geen verantwoordelijkheid voor eventuele fouten, weglatingen of onnauwkeurigheden. De inhoud van deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

LIJST VAN GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN

	Zie de informatie van de fabrikant.		Temperatuurbereik bij opslag: -10 °C tot +55 °C.
	De CE-markering geeft aan dat het product voldoet aan de relevante EU-richtlijnen.		Maximale relatieve vochtigheid van de opslagomstandigheden: max. 95%
	WAARSCHUWING – potentieel gevaar, risico op letsel, schade of defecten.		Productiedatum.

1. OVER HET APPARAAT

CleanAIR® Pressure for Emergency is ontworpen voor de nood aansluiting van een externe luchtbron op het CleanAIR® Personal Respiratory Protection System. Het apparaat zorgt voor een alternatieve luchttoevoer als de filterblaasunit uitvalt.

De onderdelen worden getoond in **Afbeelding A (zie pagina 1): Explosietekening van het CleanAIR® Personal Respiratory Protection System.**

1	Beschermend kledingstuk
2	Filterblaasunit
3	Filters
4	Noodgeval-kledingstukdoorvoer
5	Druk voor noodgevallen



De perslucht van de bron moet voldoen aan de vereisten van de Europese norm EN 12021.

Bij gebruik met de juiste accessoires (zie Hoofdstuk 7.1) beschermt het apparaat de gebruiker tegen vaste deeltjes in de lucht, inclusief radioactieve besmetting, in overeenstemming met de Europese norm EN 1073-1.

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

Voordat het apparaat wordt gebruikt, moet de gebruiker zich volledig bewust zijn van de mogelijke gevaren op de werkplek en het juiste gebruik van beschermende uitrusting. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant of uw plaatselijke distributeur.

De CleanAIR® Pressure for Emergency mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met

gecertificeerde CleanAIR® beschermende kleding. Deze gebruikershandleiding moet samen met de handleiding voor CleanAIR® beschermende kleding worden gelezen.

- De gebruiker moet de instructies in deze handleiding volledig begrijpen.
- Het is ten strengste verboden om met zuurstof verrijkte lucht te gebruiken, omdat dit explosiegevaar oplevert.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt in omgevingen met een laag risico op beschadiging van de luchttoevoerslang en waar de bewegingsvrijheid van de gebruiker niet wordt beperkt.
- Als er naast de CleanAIR® Pressure for Emergency extra accessoires (bijv. een blaaspistool) op de luchttoevoer worden aangesloten, moet er voor voldoende luchtstroom naar het kledingstuk worden gezorgd, zelfs als de accessoires op maximale capaciteit worden gebruikt.
- Bij gebruik in omgevingen met hoge temperaturen moet de luchttoevoerslang bestand zijn tegen blootstelling aan hitte.



Gebruik in explosieve omgevingen is ten strengste verboden.

- Als het apparaat stopt met het toevoeren van lucht, moet de gebruiker de besmette ruimte onmiddellijk verlaten.
- De persluchtbron moet voorzien zijn van een veiligheidsklep om een te hoge inlaatdruk te voorkomen.
- Luchttoevoerslangen moeten zo worden geplaatst dat beschadiging wordt voorkomen.
- De maximale lengte van de luchttoevoerslang is 10 meter en de doorsnede ervan moet de vereiste minimale luchtstroom garanderen (zie Hoofdstuk 8).
- De luchttoevoerslang moet goed zijn voorbereid en toegankelijk zijn voordat u een besmet gebied binnengaat.



Deze beschermende uitrusting heeft geen waarschuwingfunctie voor lage luchtstroom. Zorg ervoor dat de luchttoevoer is uitgerust met een waarschuwingapparaat voor lage luchtstroom en in staat is om voldoende lucht te leveren in de gebruikte configuratie.

3. GEBRUIKSAANWIJZING

3.1. Standaardwerking met het CleanAIR®-systeem

- 1) Voordat u een besmette ruimte betreedt, bevestigt u het apparaat aan de noodgevalkledingstukdoorvoer (door deze met de klok mee vast te schroeven), die is geïnstalleerd volgens de instructies in de handleiding van het beschermende kledingstuk.
- 2) Als de filterblaasunit is uitgevallen, zorg er dan voor dat deze is uitgeschakeld voordat u de persluchttoevoer aansluit.
- 3) Sluit de ademerslucht slang aan op het apparaat.

De standaardassemblage wordt getoond in **Afbeelding B** (zie pagina 2): **Gemonteerde weergave van het CleanAIR® Personal Respiratory Protection System.**



Ga het besmette gebied niet binnen zonder dat het apparaat correct is bevestigd en zorg er altijd voor dat de luchttoevoerslang gereed en gemakkelijk toegankelijk is.

3.2. Inspectie vóór gebruik

Controleer voor elk gebruik en voordat u een verontreinigde ruimte betreedt of:

- Alle onderdelen, vooral afdichtingen, onbeschadigd zijn.
- Het apparaat goed is vastgeschroefd op de kledingstukdoorvoer.
- De druk in het persluchtstelsel tussen 400 en 800 kPa ligt.
- De luchtstroom bij de uitlaat van de unit voldoende is (volgens de luchtstroomindicator, zie Hoofdstuk 3.3).
- De luchttoevoerslang correct is aangesloten en het apparaat van lucht wordt voorzien (deze controle kan worden uitgevoerd binnen de besmette ruimte).

3.3. Luchtstroomcontrole

- 1) Bevestig het apparaat aan het CleanAIR®-systeem (zie hoofdstuk 3.1 Standaardwerking) en bevestig de luchtstroomindicator aan de filterblaasunit.
- 2) Sluit de luchttoevoerslang aan op het apparaat.
- 3) Houd de luchtstroomindicator in een verticale positie en lees de luchtstroomwaarde af. Als de rand van de vlotter zich in de groene zone bevindt, is de luchtstroom voldoende.

3.4. Ontkoppeling

- 1) Zorg ervoor dat de omringende atmosfeer vrij is van gevaarlijke verontreiniging.
- 2) Koppel de luchttoevoerslang los en verwijder de beschermende kleding volgens de gebruikershandleiding.

4. AANPASSINGSINSTRUCTIES

Het apparaat heeft geen instelbare instellingen.

5. REINIGING, ONDERHOUD EN ONTSMETTING

Aan het einde van elke dienst wordt aanbevolen om het apparaat schoon te maken, de onderdelen van het systeem te inspecteren en indien nodig beschadigde onderdelen te vervangen.

Het reinigen moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte. Vermijd het inademen van schadelijk stof dat zich mogelijk heeft opgehoopt op het apparaat en de accessoires.

Het gebruik van reinigingsmiddelen die oplosmiddelen of schurende stoffen bevatten, is verboden. Gewone schoonmaakmiddelen worden aanbevolen.

Gebruik een vochtige doek om schoon te maken. Elk onderdeel moet drooggeveegd worden.

6. OPSLAGCONDITIES, HOUDBAARHEID, GARANTIE

Alle onderdelen van het CleanAIR®-systeem moeten worden opgeslagen in een omgeving met temperaturen tussen -10 °C en 55 °C en een relatieve luchtvochtigheid tussen 20% en 95%. De maximale opslagperiode in verzegelde opslagverpakkingen is 2 jaar.

De garantie voor fabricagefouten is 12 maanden vanaf de datum van verkoop aan de eindklant.

Garantieclaims moeten samen met een factuur of pakbon worden ingediend bij de verkoper.

De garantie vervalt in geval van ongeoorloofde wijzigingen of onjuist gebruik van het apparaat.

7. ACCESSOIRES

Productcode	Beschrijving
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Standaard drukslang CAP 10 m
610046	Spiraaldrukslang CAP 10 m (mechanisch bestendig)
700055.1	Noodgeval-kledingstukdoorvoer
700090RD	Luchtstroomindicator

7.1. Compatibele accessoires

Het apparaat is compatibel met CleanAIR® Panoramate beschermende kleding die is gecertificeerd volgens de Europese norm EN 1073-1.

Productcode	Beschrijving
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Minimale luchtstroom	160 l/min
Maximale luchtstroom	400 l/min
Gewicht apparaat	85 g
Inlaataansluiting	RECTUS serie 25, 26 of CEJN320
Uitlaataansluiting	CA40x1/7"
Geluidsniveau	< 70 dB
Inlaatdrukbereik	400 tot 800 kPa*
Bedrijfstemperatuurbereik	0 °C tot +60 °C
Relatieve vochtigheidsbereik	20% tot 95% Rh (relatieve vochtigheid)

* Druk gemeten bij de inlaat van het apparaat tijdens normaal bedrijf.

8.1. Certificering

Dit product voldoet aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. Het is goedgekeurd volgens de Europese norm EN 1073-1:2016+A1:2018 voor gebruik met CleanAIR® beschermende kleding (zie Hoofdstuk 7.1), waarmee het voldoet aan de eisen van Klasse 5.

Alle onderdelen van het systeem moeten door de fabrikant zijn goedgekeurd en worden gebruikt volgens de instructies in deze handleiding.

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op: www.clean-air.cz/doc

Aangemelde instantie:

Research Institute for Labour and Social Affairs, v.v.i.
 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tsjechië
 Aangemelde instantie-nr: 1024

8.2. Materialen

Het apparaat is gemaakt van materialen waarvan niet bekend is dat ze gezondheidsrisico's met zich meebrengen of irritatie veroorzaken bij de gebruiker. Stop onmiddellijk met het gebruik als er gezondheidsproblemen optreden.







VIKTIG

Vennligst les denne bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse. Bruk enheten kun til de formålene som er angitt i denne bruksanvisningen.

ANSVARSFRAKRIVELSE

Selv om vi har gjort vårt ytterste for å sikre at informasjonen i denne håndboken er nøyaktig og fullstendig, påtar produsenten seg intet ansvar for feil, utelatelser eller unøyaktigheter. Innholdet i denne håndboken er underlagt endring uten forhåndsvarsel.

LISTE OVER PIKTOGRAMMER SOM BRUKES

	Se informasjon fra produsenten.		Lagringstemperaturområde: -10 °C til +55 °C.
	CE-merket indikerer samsvar med relevante EU-direktiver.		Maksimum relativ fuktighet for lagringsforhold: opp til 95 %
	ADVARSEL – potensiell fare, risiko for personskade, skade eller funksjonsfeil.		Produksjonsdato.

1. OM ENHETEN

CleanAIR® Pressure for Emergency er designet for nødtilkobling av en ekstern luftkilde til CleanAIR® Personal Respiratory Protection System. Enheten sikrer en alternativ lufttilførsel ved feil på filterblåserenheten.

Komponentene vises i **Figur A (se side 1): Eksplodert visning av CleanAIR® Personal Respiratory Protection System.**

1	Vernedrakt
2	Filterblåserenhet
3	Filtre
4	Nødgjennomføringer i drakten
5	Nødtrykkmodul



Trykkluften fra kilden må være i samsvar med kravene i europeisk standard EN 12021.

Når den brukes med passende tilbehør (se kapittel 7.1), beskytter enheten brukeren mot luftbårne partikler inkludert radioaktiv forurensning, i henhold til europeisk standard EN 1073-1.

2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG BRUKSBEGRENSNINGER

Før bruk av enheten må brukeren være fullt klar over potensielle arbeidsplassfarer og riktig bruk av verneutstyr. Ved tvil, kontakt produsenten eller din lokale distributør.

CleanAIR® Pressure for Emergency må kun brukes sammen med sertifiserte CleanAIR®-vernedrakter. Denne brukerhåndboken må leses sammen med håndboken for CleanAIR®-vernedrakter.

- Brukeren må forstå og følge instruksjonene i denne håndboken.
- Det er strengt forbudt å bruke oksygenberiket luft, da dette medfører eksplosjonsfare.
- Enheten kan kun brukes i miljøer der det er lav risiko for skade på lufttilførselsslengen og der brukerens bevegelse ikke er begrenset.

- Hvis ekstra tilbehør (f.eks. blåsepipstol) er koblet til lufttilførselen sammen med CleanAIR® Pressure for Emergency, må tilstrekkelig luftstrøm til vernedrakten sikres selv når tilbehøret brukes med maksimal kapasitet.
- Ved bruk i høytemperaturmiljøer må lufttilførselsslengen være motstandsdyktig mot varmeeksponering.



Bruk i eksplosive omgivelser er strengt forbudt.

- Hvis enheten slutter å levere luft, må brukeren umiddelbart forlate det kontaminerte området.
- Luftkilden må være utstyrt med en sikkerhetsventil for å forhindre overdrevent innløpstrykk.
- Luftslanger må plasseres slik at de ikke skades.
- Den maksimale lengden på luftslangen er 10 meter, og dens tverrsnitt må sikre nødvendig minimumsluftstrøm (se kapittel 8).
- Luftslangen må være riktig klargjort og tilgjengelig før man går inn i et kontaminert område.



Dette verneutstyret har ingen lavstrømsvarsling. Sørg for at luftkilden er utstyrt med en lavstrømsvarsler og kan levere tilstrekkelig luftmengde i den valgte konfigurasjonen.

3. BRUKSANVISNING

3.1. Standard bruk med CleanAIR®-systemet

- 1) Før du går inn i et kontaminert område, fest enheten til gjennomføringen for nødstilførsel (ved å skru den med klokken), installert i henhold til instruksjonene i håndboken for vernedrakten.
- 2) Hvis filterblåserenheten har sviktet, sørg for at den er slått av før du kobler til trykklufttilførselen.
- 3) Koble pusteluftslangen for trykkluft til enheten.

Standardmonteringen vises i **Figur B (se side 2): Montert visning av CleanAIR® Personal Respiratory Protection System.**



Ikke gå inn i det kontaminerte området uten at enheten er riktig festet og luftslangen er klargjort og lett tilgjengelig.

3.2. Inspeksjon før bruk

Før hver bruk og før du går inn i et kontaminert område, må du sikre at:

- Alle komponenter, spesielt tetninger, er uskadde.
- Enheten er riktig skrudd fast på gjennomføringen i vernedrakten.
- Trykket i luftsysteget er mellom 400 og 800 kPa.
- Luftstrømmen ved enhetens utløp er tilstrekkelig (ifølge luftstrømsindikatoren, se kapittel 3.3).
- Lufttilførselsslangen er riktig tilkoblet og enheten får luft (denne kontrollen kan utføres inne i det kontaminerte området).

3.3. Luftstrømskontroll

- 1) Fest enheten til CleanAIR®-systemet (se kapittel 3.1 Standard bruk) og fest luftstrømsindikatoren til filterblåserenheten.
- 2) Koble luftslangen til enheten.
- 3) Hold luftstrømsindikatoren i vertikal stilling og les av luftstrømsverdien. Hvis flottørens kant befinner seg i den grønne sonen, er luftstrømmen tilstrekkelig.

3.4. Frakobling

- 1) Sørg for at den omkringliggende atmosfæren er fri for farlig kontaminering.
- 2) Koble fra luftslangen og ta av vernedrakten i henhold til brukerhåndboken.

4. JUSTERINGSINSTRUKSJONER

Enheden har ingen justerbare innstillinger.

5. RENGJØRING, VEDLIKEHOLD OG DEKONTAMINERING

Ved slutten av hvert skift anbefales det å rengjøre enheten, inspisere systemkomponentene og om nødvendig erstatte skadede deler.

Rengjøring må utføres i et godt ventilert område. Unngå å inhalere skadelig støv som kan ha samlet seg på enheten eller tilbehøret.

Bruk av rengjøringsmidler som inneholder løsemidler eller slipende stoffer er forbudt. Vanlige rengjøringsmidler anbefales.

Bruk en fuktig klut for rengjøring. Hver del må tørkes helt.

6. LAGRINGSFORHOLD, HOLDBARHET, GARANTI

Alle komponenter i CleanAIR®-systemet må lagres i temperaturer fra -10 °C til 55 °C og relativ luftfuktighet mellom 20 % og 95 %. Maksimal lagringstid i forseglede beholdere er 2 år.

Garantien for produksjonsfeil er 12 måneder fra salgsdato til sluttkunde. Garantikrav må sendes til selger sammen med faktura eller følgeseddel.

Garantien bortfaller ved uautoriserte modifikasjoner eller feil håndtering av enheten.

7. TILBEHØR

Produktkode	Beskrivelse
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Standard trykkslange CAP 10 m
610046	Spiralslange CAP 10 m (mekanisk motstandsdyktig)
700055.1	Garment Grommet Emergency
700090RD	Strømningsindikator

7.1. Kompatibelt tilbehør

Enheter er kompatibel med CleanAIR® Panoramate -vernedrakter sertifisert etter europeisk standard EN 1073-1.

Produktkode	Beskrivelse
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Minimum luftstrøm	160 l/min
Maksimum luftstrøm	400 l/min
Enhetens vekt	85 g
Inntakstilkobling	RECTUS serie 25, 26 eller CEJN320
Utløpskobling	CA40x1/7"
Støynivå	< 70 dB
Innløpstrykkområde	400 til 800 hPa*
Driftstemperaturområde	0 til +60 °C
Relativ luftfuktighet	20 % til 95 % Rf

Trykk målt ved enhetens innløp under normal drift.

8.1. Sertifiering

Dette produktet oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr. Den er godkjent i henhold til europeisk standard EN 1073-1:2016+A1:2018 for bruk med CleanAIR® verne drakter (se kapittel 7.1), med hvilke den oppfyller kravene til klasse 5.

Alle systemkomponenter må være produsentgodkjent og brukes i samsvar med instruksjonene håndboken.

EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på www.clean-air.cz/doc

Teknisk kontrollorgan:

Arbeids- og sosialforskningsinstituttet, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tsjekkia
Teknisk kontrollorgan nr.: 1024

8.2. Materialer

Enheten er laget av materialer som ikke er kjent for å utgjøre helsefare eller forårsake irrasjon hos brukeren. Hvis helseproblemer oppstår, avslutt bruken umiddelbart.

BRUKSANVISNING (SV)


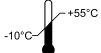




VIKTIGT

Var vennlig les den här bruksanvisningen noggrant före första användningen. Förvara bruksanvisningen för framtida bruk. Använd endast enheten för de ändamål som anges i den här bruksanvisningen.

ANSVARSRISIKRIVNING

Även om alla ansträngningar har gjorts för att säkerställa att informationen i den här bruksanvisningen är korrekt och fullständig, tar tillverkaren inget ansvar för eventuella fel, utelämnanden eller felaktigheter. Innehållet i bruksanvisningen kan komma att ändras utan föregående meddelande.

LISTA ÖVER ANVÄNDA PIKTOGRAM

	<p>Se informationen som tillhandahålls av tillverkaren.</p>		<p>Temperaturintervall för förvaring: -10 °C till +55 °C.</p>
	<p>CE-märkningen anger överensstämmelse med vederbörliga EU-direktiv.</p>		<p>Maximal relativ luftfuktighet under förvaringsförhållandena: upp till 95 %.</p>
	<p>VARNING – potentiell fara, risk för personskador, materiella skador eller funktionsfel.</p>		<p>Tillverkningsdatum.</p>

1. OM ENHETEN

CleanAIR® Pressure for Emergency är utformad för nödanslutning av en extern luftkälla till CleanAIR® personliga andningskyddssystem. Enheten säkerställer en alternativ lufttillførsel i händelse av fel på filterringens flåktenhet.

Komponenterna visas i **Figur A (se sidan 1)**:

Sprängskiss över det personliga andningskyddssystemet CleanAIR®.

1	Skyddskläder
2	Filteringens fläktenhet
3	Filter
4	Genomföringar i skyddskläderna
5	Tryck för nödsituation



Tryckluften från källan måste uppfylla kraven i den Europeiska Standarden EN 12021.

När enheten används med lämpliga tillbehör (se kapitel 7.1) skyddar den användaren från fasta luftburna partiklar inklusive radioaktiv kontaminering, i enlighet med den Europeiska Standarden EN 1073-1.

2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER OCH ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR

Innan enheten tas i drift är användaren skyldig att vara fullt medveten om potentiella faror på arbetsplatsen och korrekt användning av skyddsutrustningen. Kontakta tillverkaren eller din lokala återförsäljare om du är osäker.

CleanAIR® Pressure for Emergency får endast användas tillsammans med certifierade CleanAIR®-skyddskläder. Den här bruksanvisningen ska läsas tillsammans med bruksanvisningen för CleanAIR®-skyddskläder.

- Användaren måste till fullo förstå instruktionerna i den här bruksanvisningen.
- Det är strängt förbjudet att använda syreberikad luft, eftersom den utgör en explosionsrisk.
- Enheten får endast användas i miljöer där det finns en låg risk för skador på lufttillförselslangen och där användarens rörelsefrihet inte begränsas.
- Om ytterligare tillbehör (t.ex. en blåspistol) ansluts till lufttillförseln tillsammans med CleanAIR® Pressure for Emergency, måste tillräckligt luftflöde till plagget säkerställas även när tillbehören används med maximal kapacitet.
- Vid användning i miljöer med höga temperaturer måste lufttillförselslangen vara motståndskraftig mot värmeexponering.



Användning i explosiva miljöer är strängt förbjuden.

- Om enheten slutar tillföra luft måste användaren omedelbart lämna det kontaminerade området.
- Tryckluftskällan måste vara försedd med en säkerhetsventil för att förhindra för högt inloppstryck.
- Lufttillförselslangarna måste placeras så att de inte skadas.
- Lufttillförselslangens maximala längd är 10 meter och dess tvärsnitt måste säkerställa det minsta luftflöde som krävs (se Kapitel 8).
- Lufttillförselslangen måste vara ordentligt förberedd och åtkomlig innan någon går in i ett kontaminerat område.



Skyddsutrustningen har inte någon varningsfunktion för lågt luftflöde. Se till att lufttillförseln är utrustad med en varningsanordning för lågt flöde och att den kan leverera tillräcklig luftmängd i den konfiguration som används.

3. INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING

3.1. Standarddrift med CleanAIR®-systemet

1) Innan någon går in i ett kontaminerat område är det nödvändigt att fästa enheten på Garment Grommet Emergency (genom att skruva den medurs), som har installerats enligt anvisningarna i skyddsplaggets bruksanvisning.

2) Om filtreringsfläkten har gått sönder, se till att den är avstängd innan tryckluftsförsörjningen ansluts.

3) Anslut slangerna för andningsbar tryckluft till enheten.

Standardmonteringen visas i **Figur B (se sidan 2): Översikt av det monterade personliga andningsskyddssystemet CleanAIR®.**



Gå inte in i det kontaminerade området utan att enheten är ordentligt fastsatt och lufttillförselslangen förberedd och lätt åtkomlig.

3.2. Besiktning före användningen

Före varje användning och innan någon beger sig in i ett kontaminerat område, se till att:

- Alla komponenter, särskilt tätningar, är oskadade.
- Enheten är ordentligt fastskruvad på plaggets genomföring.
- Trycket i tryckluftssystemet ligger mellan 400 till 800 kPa.
- Luftflödet vid aggregatets utlopp är tillräckligt (enligt luftflödesindikatorn, se Kapitel 3.3).
- Lufttillförselslangen är korrekt ansluten och enheten försörjs med luft (den här besiktningen kan utföras inne i det kontaminerade området).

3.3. Besiktning av luftflöde

- 1) Anslut enheten till CleanAIR®-systemet (se Kapitel 3.1 Standarddrift) och fäst flödesindikatorn på filterringens fläktenhet.
- 2) Anslut lufttillförselslangen till enheten.
- 3) Håll flödesindikatorn i vertikalt läge och läs av luftflödesvärdet. Om flottörens kant befinner sig i den gröna zonen är luftflödet tillräckligt.

3.4. Frånkoppling

- 1) Se till att den omgivande atmosfären är fri från farliga föroreningar.
- 2) Koppla bort lufttillförselslangen och ta av skyddsklädseln enligt dess bruksanvisning.

4. INSTRUKTIONER FÖR INSTÄLLNINGAR

Enheten har inga justerbara inställningar.

5. RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH SANERING

I slutet av varje skift bör du rengöra enheten, inspektera systemkomponenterna och vid behov, byt ut eventuella skadade delar.

Rengöringen måste utföras i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som kan ha samlats på apparaten och dess tillbehör.

Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller slipande ämnen. Vanliga rengöringsmedel rekommenderas.

Använd en fuktig trasa för rengöring. Varje del måste torkas torr.

6. FÖRVARINGSFÖRHÅLLANDEN, HÅLLBARHETSTID, GARANTI

Alla komponenter i CleanAIR®-systemet måste förvaras i miljöer med temperaturer mellan -10 °C och 55 °C och en relativ luftfuktighet mellan 20 % och 95 %. Den maximala förvaringstiden i förseglade behållare är 2 år.

Garantin för tillverkningsfel är 12 månader från försäljningsdatumet till slutkunden. Garantianspråk måste skickas till säljaren tillsammans med faktura eller följesedel.

Garantin upphör att gälla vid obehöriga ändringar eller felaktig hantering av enheten.

7. TILLBEHÖR

Produktkod	Beskrivning
650090	CleanAIR® Pressure for Emergency
610030	Standardtryckslang CAP 10 m
610046	Spiralförstärkt tryckslang CAP 10 m (motståndskraftig mot mekanisk påverkan)
700055.1	Garment Grommet Emergency

Produktkod	Beskrivning
700090RD	Flödesindikator

7.1. Kompatibla tillbehör

Enheten är kompatibel med CleanAIR® Panoramate skyddskläder som är certifierade enligt den europeiska standarden EN 1073-1.

Produktkod	Beskrivning
922550	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
923550	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

8. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Minsta luftflöde	160 l/min
Maximalt luftflöde	400 l/min
Enhetens vikt	85 g
Inloppsanslutning	RECTUS serie 25, 26 eller CEJN320
Utloppsanslutning	CA40x17"
Bullelnivå	< 70 dB
Inloppstryckets intervall	400 till 800 kPa*.
Driftstemperaturens intervall	0 °C till +60 °C
Relativ luftfuktighet	20 % till 95 % Rh

* Tryck uppmätt vid enhetens inlopp under normal drift.

8.1. Certifiering

Denna produkt uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i Förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. Den är godkänd enligt den Europeiska Standarden EN 1073-1:2016+A1:2018 för användning med skyddskläderna CleanAIR® (se Kapitel 7.1), med vilka den uppfyller kraven för Klass 5.

Alla systemkomponenter måste vara godkända av tillverkaren och användas i enlighet med anvisningarna i den här bruksanvisningen.

EU:s försäkran om överensstämmelse finns på följande adress www.clean-air.cz/doc

Anmält organ:

Forskningsinstitutet för Arbetsplats- och socialfrågor, v.v.i.

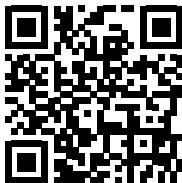
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tjeckien

Anmält organ nr: 1024

8.2. Material

Enheten är tillverkad av material som inte är kända för att utgöra hälso- eller orsaka irritation hos användaren. Om några hälsoproblem uppstår, sluta omedelbart att använda produkten.

CleanAIR[®]



For the latest version of this and other CleanAIR[®]
manuals, scan the QR code or visit:
www.clean-air.cz/user-manual

Malina Safety[®]

MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

tel.: +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.clean-air.cz